

**Prof. univ. dr. Andrei Avram**  
**Departamentul de engleză**

## **CURRICULUM VITAE**

### **Date personale**

Nume: Andrei AVRAM.

Data și locul nașterii: 3 ianuarie 1960, București.

### **Titluri**

2004: doctor în lingvistică, Universitatea din Lancaster (Marea Britanie).

2000: doctor în filologie, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan – Al. Rosetti" al Academiei Române, București.

1983: licență în filologie (specializarea engleză-arabă), Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.

### **Studii**

1997-2004: programul de doctorat în lingvistică, Universitatea din Lancaster (Marea Britanie). Teza de doctorat „On the Syllable Structure of English Pidgins and Creoles” (conducători științifici: prof. dr. Francis Katamba și dr. Mark Sebba, Universitatea din Lancaster) susținută la 26 octombrie 2004, Lancaster.

1993-2000: programul de doctorat în filologie, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan – Al. Rosetti" al Academiei Române, București. Teza de doctorat „Pidginurile și creolele cu bază engleză și franceză ca tip particular de contact lingvistic” (conducător științific: acad. dr. doc. Marius Sala) susținută la 14 martie 2000, București.

1979-1983: Facultatea de Limbi și Literaturi Străine (specializarea engleză-arabă), Universitatea din București.

### **Stagii de specializare**

August 1996: The Third Summer School in Generative Linguistics for Eastern Europe, Universitatea din Olomouc, Republica Cehă. Cursuri absolvite: teoria optimalității în fonologie, gramaticalizare.

Iulie 1994: Second Warsaw University Linguistics Summer School, Polonia. Cursuri absolvite: varietăți ale englezei americane; sociolingvistică; fonologie.

1990-1992: stagiul de cercetare la Universitatea din Tsukuba, Japonia (bursă de studii a Ministerului Educației din Japonia). Cursuri urmate: limbă japoneză contemporană; lingvistică japoneză; gramatică comparată; tipologie lingvistică; contacte lingvistice.

## **Experiență profesională**

- 2007- profesor, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.
- 2001-2007: conferențiar, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.
- mai-iulie2001: profesor invitat, Catedra de engleză, Universitatea „Christian Albrecht” din Kiel, Germania.
- 1997-2001: lector, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.
- 1995-1997: asistent, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.
- 1988-1995: asistent de cercetare, Institutul de Lingvistică, București.
- 1986-1988 : redactor, Editura Academiei.
- 1983-1986 : referent de specialitate, Rompetrol, București.

## **Discipline predate**

Cursuri predate la secția de engleză:

- English phonetics and phonology (curs, licență)
- Old English (curs, licență)
- Comparative grammar of the Germanic languages (curs, licență)
- English pidgins and creoles (curs opțional, licență)
- Feature geometry (curs opțional, licență)
- Language development in exceptional circumstances (curs opțional)
- Varieties of English: New Englishes (Masteratul de lingvistică engleză aplicată)
- Teoria optimalității în fonologie (curs, masterat)
- Topics in English phonology (curs, masterat)
- Sociolinguistics (curs, masterat)
- Varieties of English: Native varieties of English (curs, masterat)

Cursuri predate la secția de limbi orientale:

- Fonetica și fonologia limbii japoneze contemporane (curs, licență)
- Morfologia limbii japoneze contemporane (curs, licență)
- Evoluție și variație în limba japoneză contemporană (curs opțional, licență)
- Tipologie lingvistică (curs, masterat)

Cursuri predate la Școala doctorală „Limbi și identități culturale” a Facultății de Limbi și Literaturi Străine:

- Tipologie fonologică
- Tipologie lingvistică

Cursuri predate la Școala doctorală – Lingvistică a Facultății de Litere:

- Sociolingvistică. Abordări cantitative și calitative

## **Domenii de cercetare**

- Fonologie
- Pidginuri și creole
- Contacte lingvistice

## **Domeniu de competență**

- Lingvistică

## **Granturi, proiecte și burse de cercetare**

- Iulie 2008-decembrie 2009: membru în echipa de cercetare, FP7 European Community's Seventh Framework Programme – Capacities/Research for SME „Collaborative Project”  
Proiect: „Dual electric-acoustic speech processor with linguistic assessment tools for deaf individuals with residual low frequency hearing”
- Martie 2007-martie 2008: European Society for the Study of English Bursary  
Proiect: „New Englishes”
- Noiembrie 2004-februarie 2005: Nippon Foundation Research Grant, Departamentul de lingvistică, Universitatea din Kobe, Japonia  
Proiect: „Fonologia limbii japoneze contemporane”
- Octombrie 2003-iulie 2004: bursă, Colegiul „Noua Europă”, București  
Proiect: „Ecology meets ideology: the case of English creoles”
- Iunie-august 2003: Andrew Mellon Foundation Fellowship, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, Spania  
Proiect: „Is Maltese a Creole?”
- 2000-2002: membru în echipa de cercetare, grantul D190 finanțat de Banca Mondială și Guvernul României  
Proiect: „Dezvoltarea componentei de lingvistică computațională în cadrul masteratului de lingvistică teoretică”
- Octombrie-decembrie 1993: bursă, Deutscher Akademischer Austauschdienst, Universitatea „Ludwig Maximilian” din München  
Proiect: „Creolele cu bază franceză”

## **Distincții**

- 2014: am fost ales membru în Comitetul pentru Filologie al Comitetului pentru Filologie al Polska Akademia Nauk. Oddział we Wrocławiu [= Academia Poloneză de Științe. Filiala din Wrocław]
- 2011: medalia “Antiquam exquirite matrem”, decernată de Universitățile Italiane per Stranieri din Perugia, pentru contribuția la proiectul “Multilingualism in Europe as a Resource for Immigration – Dialogue Initiative among the Universities of the Mediterranean”.

## **Membru în colective editoriale**

- *Revue roumaine de linguistique*
- *Romano-Arabica*
- *Academic Journal of Modern Philology* (Polonia)
- *Styles of Communication* (România/Polonia)
- *Bucharest Working Papers in Linguistics*
- *British and American Studies*
- *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine*
- *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*

## **Referent pentru reviste**

- *Cahiers de recherches sur les langues de l'Asie Orientale* (Franța)
- *Journal of Language Contact* (Olanda)
- *Acta Linguistica Hafniensia* (Marea Britanie)
- *Acta Linguistica Asiatica* (Slovenia)
- *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* (Olanda)
- *Revue roumaine de linguistique / Romanian Review of Linguistics*

- *Studii și cercetări lingvistice*
- *Bucharest Working Papers in Linguistics*
- *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine*
- *Studii de lingvistică*
- *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare*
- *International Journal of English and Literature*
- *Education Research Journal*

### **Referent științific pentru edituri**

John Benjamins Publishing Company (Amsterdam/Philadelphia):

- Paula Prescod (editor). 2015. *Language Issues in St Vincent and the Grenadines*.
- Petra Sleeman, Harry Perridon (editori). 2011. *The Noun Phrase in Romance and Germanic: Structure, Variation, and Change*.

Cambridge Scholars Publishing (Newcastle upon Tyne):

- Sandro Caruana, Liliana Copenescu și Stefania Scaglione (editori). 2013. *Migration, Multilingualism and Schooling in Southern Europe*.

Editura Universității din București (București):

- Elena-Raluca Constantin. 2014. *The Acquisition of English Phonology by Romanian Learners of English*.
- Carmen Vioreanu. 2014. *Svensk språkhistoria – Övningskompendium med facit*.
- Gabriela Anidora Brozbă. 2012. *The Phonology of New Englishes*.
- Ruxandra Oana Raianu. 2011. *Gradația în limba japoneză în perspectivă tipologică*.
- Anca Focșeanu. 2007. *Curs de limba română pentru japonezi*.
- Anca Focșeanu. 2006. *Onomatopeele japoneze în perspectivă tipologică*.
- Dan Mateescu. 2002. *English Phonetics and Phonological Theory. 20<sup>th</sup> Century Approaches*.

Editura Universității de Nord (Baia Mare):

- Georgeta Corniță, Ramona Demarcsek, Georgeta-Beatrice Ilieș, Ana Olos, Beniamin Pop, Minodora Barbul, Constantin Corniță, Claudiu Fărcaș, Delia Suiogan. 2006. *Mimica*, vol. 1, *Dicționar român – englez și englez – român*, vol. 2, *Dicționar român – francez și francez – român*, vol. 3, *Dicționar român – maghiar și maghiar – român*.

### **Afilieri la organizații profesionale**

- European Society for the Study of English (ESSE)
- Association Internationale de Dialectologie Arabe (AIDA)
- Association pour la Promotion et la Diffusion des Études Créoles (APRODEC)
- Comitetul pentru Filologie al Polska Akademia Nauk. Oddział we Wrocławiu [= Academia Poloneză de Științe. Filiala din Wrocław]
- Romanian Society for English and American Studies (RSEAS)
- Centrul pentru Studiul Dezvoltării Limbajului și al Comunicării Lingvistice (Universitatea din București)
- Institutul de Pragmatici ale Comunicării (Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)

## **Conducător de doctorat**

- Costin-Valentin Oancea, „Gender-related Variation in the Speech of English and Romanian Adolescents” (2014, Universitatea din București)
- Cristina Gandraman Bălan), „Adaptarea împrumuturilor în limba japoneză” (2014, Universitatea din București)
- Elena-Raluca Constantin, „The Acquisition of English Phonology by Romanian Learners of English” (2012, Universitatea din București)
- Gabriela Anidora Brozbă, „The phonology of New Englishes (2011, Universitatea din București)

## **Referent la teze de doctorat**

- Cornelia Șuș, „Tradition and Change in Legal Discourse: A Pragmatic Description of the Contract in English, French and Romanian Based on a Corpus of Comparable Texts” (2016, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Carmen-Mădălina Răriș, „Accentul secundar în limba română – o abordare optimalistă” (2016, Universitatea din București)
- Leah Nachmani, „Reading Acquisition among Emergent Readers Learning EFL in Small Groups within a Multi-Cultural Environment (2015, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Hazel Gaito, „Improving Reading Comprehension and English Reading Comprehension for Mature Adult Non-Reader/Weak Learner Students in the 30 Plus Pre-Academic Preparatory Program” (2015, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Vlad Cucu-Oancea, „Etymologische Dubletten im Deutschen und Rumänischen. Aspekte einer kontrastiven Untersuchung” (2015, Universitatea din București)
- Paul-Dacian Buzilă, „El rumano hablado en España. Interferencias lingüísticas con el español” (2014, Universitatea din București)
- Ildikó-Csilla Takács, „Idioms of Body Parts in English. A Cognitive Perspective” (2014, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Alina Coțea (Guga-Coțea), „British and Romanian Newspaper Advertisements. A Cross-Cultural Discourse-Analytic Perspective” (2014, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Alina Elisabeta Bugheșiu, „Trade Names in the Contemporary Romanian Public Space” (2013, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Romanița Adina Delia Jumanca, „Characteristics of English and Romanian Legal Discourse. A Comparative Approach” (2013, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Alexandra Scridon, „The Competition of Grammars in Middle English. Variation in Clause Structure – SOV/SVO” (2013, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Alexandru Oltean, „Funny Comment, Sad Context: A Literary and Linguistic Analysis of Humor in Kurt Vonnegut’s Novels” (2013, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Alexandra Cotoc, „Language Identity in Cyberspace. A Multidisciplinary Approach” (2013, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Adrian-Paul Movileanu, „Dynamics of Meaning in Specialized Translation: A Case Study of Noun Clusters” (2013, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Oana-Irina Humiță, „The Metalanguage of Political Discourse” (2012, Universitatea de Vest, Timișoara)

- Annamaria Kilyeni, „Discourse and Femininity in Print Ads. The Rhetorical Presence of the Body in the Language of Contemporary Advertising” (2012, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Cristina Ciovârname, „Exprimarea incoativului în arabă și persană în perspectivă tipologică” (2012, Universitatea din București)
- Jólán Szekeres, „Posesivul în limba maghiară și în limba română – Studiu comparativ” (2012, Universitatea din București)
- Iulia Cristina Burlacu, „The Evolution of English and French Terms Denoting Social Ranks” (2012, Universitatea din București)
- Ashraf Fattoum, „Lexical Compensatory Strategies in Foreign Language Acquisition. The Language Proficiency Effect” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Hamoode Maher, „Difficulties Faced by Arab Teachers and Learners of English in Teaching and Learning English Tenses and Aspects” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Iulia Para, „Anglicisms in the Romanian Business Vocabulary” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Andreea Peterlicean, „English for Science and Technology: The Discourse of Mechanical Engineering in Romanian Higher Education” (2011, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Sonia Carmen Munteanu, „English for Science and Technology: Technical texts for academic purposes” (2011, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Ileana Maria Chersan, „A Social History of the English Police Vocabulary” (2011, Universitatea din București)
- Otilia Pacea, „Limba română electronică: metodologia analizei limbajului blogurilor” (2011, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Academia Română, București)
- Daniela Popescu, „Influence of American English on British English” (2011, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Adina Oana Gușă (Nicolae), „Cognitive Metaphor in the Written Business and Economics Discourse” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Daniela Muraru, „Mediation and Diplomatic Discourse: The Strategic Use of Dissociation and Definitions” (2010, Universitatea din București)
- Liana-Regina Iunesch, „DaF-Methodik in der Lehrerausbildung für die Primarstufe der deutschen Abteilungen in Rumänien” (2010, Universitatea din București)
- Attila Imre, „A Cognitive-Semantic Analysis of Metaphorical Expressions with *over, through, across, above* in English, *prin, peste* in Romanian and *át, keresztül, fölött* in Hungarian” (2009, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Ruxandra Oana Raianu, „Gradația în limba japoneză în perspectivă tipologică” (2008, Universitatea din București)
- Attila Kelemen, „Influența scandinavă asupra lexicului și sintaxei limbii engleze vechi și medii” (2007, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Roxana Diana Cotrău, „Youth Identity in Media Discourse. A Sociolinguistic Perspective” (2007, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Adrian Măcelaru, „Cauzativul din limba arabă în perspectivă tipologică” (2006, Universitatea din București)
- Anca Focșeneanu, „Onomatopeele japoneze în perspectivă tipologică” (2003, Universitatea din București)

### **Referent extern la teze de doctorat**

- Flavius Florea, „La traduction comme interprétation: Kawabata en français” (2010, Universitatea din București)

### **Evaluator de proiecte și granturi de cercetare**

- Education, Audiovisual & Culture Agency (EACA), Comisia Europeană
- Narodowe Centrum Nauki (NCN), Polonia
- 2009-2011: Membru al Quality Control Board pentru proiectul Multilingualism in Europe as a Resource for Immigration – Dialogue Initiative among the Universities of the Mediterranean (MERIDIUM)
- Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior a Cercetării, Dezvoltării și Inovării (UEFISCDI), România
- Consiliul Național al Cercetării Științifice (CNCS), București, România

### **Membru în comisii de concurs pentru ocuparea unor posturi didactice**

- Universitatea din București
- Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
- Universitatea de Vest, Timișoara
- Universitatea „Transilvania”, Brașov
- Universitatea „Ovidius”, Constanța
- Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”, București
- Universitatea „Lumina”, București

### **Membru în comisii de abilitare**

- Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
- Universitatea de Vest, Timișoara

### **Coordonare de lucrări de licență și de disertații de masterat**

### **Membru în structuri profesional-științifice**

- 2016- : membru în comisia de filologie a Consiliului Național pentru Acreditarea Titlurilor, Diplomelor și Certificatelor Universitare (CNATDCU), Ministerul Educației Naționale și Cercetării Științifice
- 2015- : membru în Senatul Universității din București
- 2012-2016 : membru în Comisia de Etică a Universității din București
- 2016- : vicepreședinte al Comisiei de Etică a Universității din București
- 2010-2012 : membru în comisia de filologie a Consiliului Național pentru Acreditarea Titlurilor, Diplomelor și Certificatelor Universitare (CNATDCU), Ministerul Educației, Tineretului și Sportului
- 2004-2011 : membru al Consiliului Profesorat al Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
- 2005-2009 : membru al Consiliului Științific al Universității din București

**Prof. univ. dr. Andrei Avram**  
**Departamentul de engleză**

## **LISTA PUBLICAȚILOR**

### **Cărți**

- 2005** • Avram, A. A. *On the Syllable Structure of English Pidgins and Creoles*. București: Editura Universității din București. [307 p.]
- Avram, A. A. *Fonologia limbii japoneze contemporane*. București: Editura Universității din București. [334 p.]
  - Focșeneanu, A., **Avram, A.** *Exerciții de gramatică japoneză*. București: Editura Universității din București. [163 p.]
- 2000** • Avram, A. A. *Pidginurile și creolele cu bază engleză și franceză ca tip particular de contact lingvistic*. București: Editura Universității din București. [288 p.]
- 1995** • Grigore, G., Anghelescu, N., Duluță, R., **Avram, A.** *Dicționar frazeologic arab-român*. Bagdad: Arkan. [111 p.]

### **Volume editate**

- 2011** • **Avram, A. A.**, Focșeneanu, A., Grigore, G. (editori). *A Festschrift for Nadia Anghelescu*. București: Editura Universității din București. [576 p.]
- 2007** • Alboiu, G., **Avram, A. A.**, Avram, L., Isac, D. (editori). *Pitar Moș: A Building with a View. Papers in Honour of Alexandra Cornilescu*. București: Editura Universității din București. [648 p.]
- 1995** • Anghelescu, N., **Avram, A. A.** (editori). *Proceedings of the Colloquium on Arabic Linguistics*, part one. București: Center for Arab Studies. [280 p.]

### **Numere tematice ale unor reviste indexate ISI editate**

- 2010** • Avram, A. A. Număr special tematic despre limbi în pericol și moartea limbilor, *Revue roumaine de linguistique* LV (2).
- 2009** • Avram, A. A. Număr special tematic despre pidginuri și creole, *Revue roumaine de linguistique* LIV (3-4).

### **Capitole în cărți**

- s.t.** • Avram, A. A. Tratatamentul vocalelor în vorbirea rapidă și în vorbirea informală în limba japoneză. În D. Grigore (editor), *Omagiu Profesorului Gheorghe Sarău*. București.
- Avram, A. A. New Englishes on the internet: Gambian English. În D. Chira și I. Drexler (editori), *Omagiu Profesorului Mihai Zdrenghea*. Cluj-Napoca.
- 2016** • Avram, A. A. Kolonial-Deutsch and Français Tirailleur: A comparative overview. În D. Schmidt-Brücken, S. Schuster, M. Wienberg (editori), *Aspects of (Post)Colonial Linguistics. Current Perspectives and New Approaches*, 101-131. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Avram, A. A. Phonological changes in Maltese: Evidence from onomastics. În G. Puech și B. Saade (editori), *Shifts and Patterns in Maltese*, 49-90. Berlin: De Gruyter Mouton.
- 2015** • Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-lexified contact languages: Vincentian. În P. Prescod (editor), *Language Issues in St*



- Vincent and the Grenadines*, 113-140. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, colecția "Varieties of English around the World".
- Avram, A. A. Colonialist ideology and language planning: The case of *Kolonial-Deutsch*. În C. Vasilescu, M.-L. Flonta, I. Crăciun (coord.), *On Form and Pattern*, 332-343. București: Editura Academiei Române.
  - 2014 • Avram, A. A. African day-names in seven Caribbean territories. În G. Duda (editor), *Cultura limbii. Omagiu doamnei profesor Domnița Tomescu*, 33-52. Ploiești: Editura Universității Petrol-Gaze din Ploiești.
  - 2011 • Avram, A. A. A survey of reduplication in Arabic pidgins and creoles. În A. A. Avram, A. Focșeneanu, G. Grigore (editori), *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, 34-64. București: Editura Universității din București.
  - 2009 • Avram, A. A. The vowel of the transitive suffix in Solomon Islands Pidgin English. În S. Reinheimer Rîpeanu (editor), *Studia lingvistica in honorem Mariae Manoliu*, 36-48. București: Editura Universității din București.
  - 2007 • Avram, A. A. Reduplication in Tetun Dili. În A. Cuniță (editor), *Concepts trans- et interculturels/Concepte trans- și interculturale, Lingvistica*, 165-187. București: Editura Universității din București.
  - 2004 • Avram, A. A. The status of prothetic vowels in the Atlantic French creoles. În M. Coene, G. de Cuyper și Y. d'Hulst (editori), *Current Studies in Comparative Romance Linguistics, Antwerp Papers in Linguistics 107*: 239-261. Anvers: Universitatea din Anvers, Departamentul de lingvistică.
  - 2000 • Avram, A. A. Pidginization, creolization and second language acquisition. În J. Sunderland (editor), *LANCDOC Working Papers*, 72-83. Timișoara: Eurobit.

### Lucrări în actele unor conferințe internaționale

- s.t. • Avram, A. A. On the periphery of the periphery: Gulf Pidgin Arabic. În M. Al-Hamad, R. Ahmad, H. Alaoui (editori), *Proceedings of the 10<sup>th</sup> AIDA Conference. 10-13 November 2013, Qatar University, Doha*, 61-74. Doha: Qatar University Press.
- Avram, A. A. Idiomatic calques and semantic borrowing in Atlantic English-lexifier pidgins and creoles: New evidence. În M. Burada, O. Tatu și R. Sinu (editori), *13<sup>th</sup> Conference on British and American Studies "Language Identity and Diversity in a Globalized World"*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
  - Avram, A. A. Remarques sur le système pronominal du créole de Macao. În A. Ciama, A. Teletin (editori), *Tempo, Espaço e Identidade na Cultura Portuguesa 40 Anos de Estudos Lusófonos na Roménia: Desafios e Perspetivas*, 11-12 abril 2014, *Universidade de Bucareste*. București: Editura Universității din București.
  - Avram, A. A. Issues in the acquisition of phonology by an English-Romanian bilingual child. În A. Sevcenco și L. Avram (editori), *Studies in Language Acquisition and Language Learning*. București: Editura Universității din București.
  - Avram, A. A. Issues in the identification of varieties of English. In *Cultural Texts and Contexts in the English Speaking World (IV), 26-27 March 2015*. Oradea: Editura Universității din Oradea.
  - Avram, A. A. Super-diversity and language variation: The case of English. În *Cosntructions of Identity 8 "Discourses in the English Speaking World", 6-7 November 2015, "Babeș-Bolyai" University, Cluj-Napoca*.

- 2016 • Avram, A. A. An extinct variety of pidginized English: Japanese Pidgin English. În *12<sup>th</sup> Conference on British and American Studies*, 6-24. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Avram, A. A. On the developmental stage of Gulf Pidgin Arabic. În G. Grigore și G. Bițună (editori), *Arabic Varieties: Far and Wide. Proceedings of the 11<sup>th</sup> International Conference of AIDA, Bucharest, 2015*, 87-97. București: Editura Universității din București.
- 2015 • Avram, A. A. On the Eastern vs. Western Caribbean creoles divide. În M. Burada, O. Tatu și R. Sinu (editori), *11<sup>th</sup> Conference on British and American Studies - Embracing Multitudes of Meaning*, 8-27. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Avram, A. A. The oldest Jamaican Creole text: A linguistic analysis. În P. P. Chruszczewski, R. L. Lanigan, J. R. Rickford, K. Buczek, A. R. Knapik, J. Mianowski *Languages in Contact 2014*, 21-46. Wrocław · Washington, D.C.: Wydawnictwo Wyższej Szkoły we Wrocławiu.
  - Avram, A. A. Reduplication in Macao Creole Portuguese. În M. Stanciu Istrate (editor), *Actele Simpozionului internațional de lingvistică, ediția a V-a, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan - Al. Rosetti” al Academiei Române, București, 27–28 septembrie 2013*, 671-686. București: Univers Enciclopedic.
- 2014 • Avram, A. A. Diagnostic features in four Eastern Caribbean English-lexified creoles. În M. Burada și Oana Tatu (editori), *Conference on British and American Studies – Crossing Boundaries: Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse*, 5-16. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Avram, A. A. African day-names in seven Caribbean territories. În G. Duda (editor), *Cultura limbii. Omagiu doamnei profesor Domnița Tomescu*, 33-52. Ploiești: Editura Universității Petrol-Gaze din Ploiești.
- 2012 • Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-lexified contact languages: The creoles of Trinidad and Tobago. În P. P. Chruszczewski, Z. Wąsik (editori), *Languages in Contact 2011*, 9-26. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły we Wrocławiu.
- 2011 • Avram, A. A. The epenthetic and paragogic vowels of Pijin: Internal development or substrate influence?. În P. P. Chruszczewski, Z. Wąsik (editori), *Languages in Contact 2010*, 7-23. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły we Wrocławiu.
- Avram, A. A. English between globalization and localization. În M. Burada (editor), *Conference on British and American Studies. 9<sup>th</sup> Edition*, 1-24. Brașov: Transilvania University Press.
- 2009 • Avram, A. A. Japanese loanword phonology and the Theory of Constraints and Repair Strategies. În R. Pașca (editor), *Proceedings of the Third International Symposium of Japanese Linguistics and Methodology, Bucharest 19-20 September 2008*, 109-118. București: ASEL.
- 2008 • Avram, A. A. Japanese and Indonesian chiming reduplication and the sonority hierarchy of vowels. În R. Pașca, A. Mustățea, A. Focșeanu (editori), *Proceedings of the Second International Symposium of Japanese Linguistics and Methodology, Bucharest 8-9 September 2007*, 7-15. București: Arvin Press.
- 2004 • Avram, A. A. Investigating the origin of Trinidadian English Creole. În A. Radu (editor), *Proceedings of the International Conference “Constructions*

*of Identity (II)*, Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, March 14-16, 2002, 337-345. Cluj-Napoca: Napoca Star.

- 1995 • Avram, A. A. Some structural characteristics of Arabic pidgins and creoles. În N. Angheliescu și A. A. Avram (editori), *Proceedings of the Colloquium on Arabic Linguistics*, 73-83. București: Center for Arab Studies.

### Lucrări în actele unor conferințe naționale

- s.t. • Avram, A. A. Issues in the acquisition of phonology by an English-Romanian bilingual child. În A. Sevcenco și L. Avram (editori), *Selected Papers from the 2<sup>nd</sup> Bucharest Colloquium of Language Acquisition (BUCLA), December 6-7, 2013*. București: Editura Universității din București.
- 2011 • Avram, A. A. Trunchierea numelor de persoană în limba română. În R. Zafiu, C. Ușurelu, H. Bogdan Oprea (editori), *Limba română: ipostaze ale variației lingvistice. Actele celui de-al 10-lea Colocviu al Catedrei de limba română (București, 3-4 decembrie 2010)*, I, *Gramatică și fonologie. Lexic, semantică, terminologii. Istoria limbii române, dialectologie și filologie*, 11-18. București: Editura Universității din București.
- 2005 • Avram, A. A. World-wide and Pacific features in Kriol. În G. Dima (editor), *Colocviile filologice gălățene. Galași 31 octombrie – 1 noiembrie 2003*, 27-34. București: Editura Didactică și Pedagogică.
- Avram, A. A. Paragoge in Yoruba Nigerian Pidgin English. În M. Luburici, V. Ionașcu, N. Neașu, I. Ionescu, Ș. Olteanu (coordonatori), *„Ștefan cel Mare și Sfânt” – a XIII-a Sesiune Științifică Internațională Comemorativă, 28-29 May, “Dimitrie Cantemir” Christian University, Bucharest*, vol. 3, 274-280. București: Sylvi.
- 2003 • Avram, A. A. The status of epenthetic vowels in English-based pidgins and creoles. În M. Burada (editor), *The National Conference on English and American Studies. Conference Papers, Brașov, March 2003*, 91-102. Brașov: Editura Universității “Transilvania”.

### Rapoarte de cercetare

- 2008 • Avram, A. A. Coene, M., Daemers, K., Govaerts, P. J., Vaerenberg, B., Lebros, G., Piasecki, J., Domenichetti, E., Todini, L., De Ceulaer, G., Schauwers, K., Tigău, A., van der Kant, A., Cardinaletti, A., Del Bo, L., Volpato, F., Léger, A., Lorenzi, C., Heeren, W., Narinx, C., Péan, V., Avram, A., Pascu, A. **Seventh Framework Programme DUAL-PRO Report Project Q1**. <<http://services.otoconsult.com/LogBook/Users/Documents>>. [122 p.]

### Articole în reviste indexate în ISI

- 2016 • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexifier Creoles: Evidence from Antigua. *English World-Wide* 37 (2): 168-196.
- 2014 • Avram, A. A. Immigrant workers and language formation: Gulf Pidgin Arabic. *Lengua y Migración* 6 (2): 7-40.
- Avram, A. A. Name truncation in English and Romanian. *Revue roumaine de linguistique* LIX (1): 2-21.
- 2012 • Heeren, W., Coene, M., Vaerenberg, B., Avram, A. A., Cardinaletti, A., Del Bo, L., Pascu, A., Volpato, F., Govaerts, P. J. Development of the AŞE 2009 test battery for assessment of pitch perception in speech. *Cochlear Implants International* 13 (4): 206-219.

- 2011 • Avram, A. A. Pseudo-reduplication, reduplication and repetition: The case of Arabic-lexified pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* LVI (3): 225-256.
- 2010 • Avram, A. A. An outline of Romanian Pidgin Arabic. *Journal of Language Contact* 3: 19-37.
- Heeren, W., Vaerenberg, B., Coene, M., Daemers, K., Govaerts, P. J., Avram, A. A., Cardinaletti, A., De Ceulaer, G., Del Bo, L., Gillis, S., Pascu, A., Rooryck, J., Schauwers, K., van Heuven, V., Volpato, F. Linguistic assessment tools for the Digisonic® Dual electric-acoustic speech processor. *Cochlear Implants International* 11 (Supplement 1): 306-311.
- 2009 • Avram, A. A. The epenthetic and paragogic vowels of Pijin. *Revue roumaine de linguistique* LIV (3-4): 365-382.
- 2008 • Avram, A. A. An overview of reduplication and compounding in Tetun Dili. *Revue roumaine de linguistique* LIII (4): 427-448.
- 2004 • Avram, A. A. Atlantic, Pacific or world-wide? Issues in assessing the status of creole features. *English World-Wide* 25 (1): 81-108.
- 2003 • Avram, A. A. Pitkern and Norfolk revisited. *English Today* 19 (3): 44-49.

### Articole în reviste indexate în BDI

- s.t. • Avram, A. A. Evidence from onomastics for the diachrony of Maltese vowels. *Mediterranean Language Review* 23: 1-14.
- Avram, A. A. Reduplication in Macao Creole Portuguese and its origins. *Études créoles* 2.
- 2016 • Avram, A. A. Attributive possession in 19<sup>th</sup> century Mauritian Creole. *Linguistik Online* 75 (1): 3-30.
- 2015 • Avram, A. A. Romanian and Japanese name truncations. *Academic Journal of Modern Philology* 4: 7-23.
- Avram, A. A. An early Nubi vocabulary. *Romano-Arabica* 15: 155-192.
  - Avram, A. A. The diffusion of Pacific English-lexifier pidgins and creoles: Evidence from Australian Kriol. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XVII (2): 89-107.
- 2014 • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexifier contact languages: Grenada English Creole. *Linguistica Atlantica* 33 (1): 2-18.
- Avram, A. A. Yokohama Pidgin Japanese revisited. *Acta Linguistica Asiatica* 4 (1): 67-84.
  - Avram, A. A. The fate of the interdental fricatives in Maltese. *Romano-Arabica* 14: 19-32.
- 2013 • Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-lexifier contact languages: Virgin Islands Creole. *Acta Linguistica Hafniensia* 45 (2): 206-227.
- Avram, A. A. The Dutch lexical contribution to three Asian Portuguese creoles. *Papia: Revista Brasileira de Estudos Crioulos e Similares* 23 (1): 51-74.
  - Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexifier creoles: A new look at Bahamian. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XV (1): 133-153.
- 2012 • Heeren, W., Avram, A. A., Cardinaletti, A., Coene, M., Volpato, F. Can speech perception be measured language-independently?. În M. Elenbaas și S. Aalberse (editori), *Linguistics in the Netherlands* 2012: 55-67.
- Avram, A. A. On the functions of *fi* in the verbal system of Arabic pidgins. *Romano-Arabica* 12: 35-58.

- Avram, A. A. Some phonological changes in Maltese reflected in onomastics. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIV (2): 99-119
- 2011 • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexified creoles: First attestations from Virgin Islands English Creole. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIII (2): 111-127.
- 2010 • Avram, A. A. The pre-nasalized consonants of Kriyol. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XII (1): 203-214.
- Avram, A. A. Japanese and English name truncations. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XII (2): 47-60.
- 2009 • Avram, A. A. The allomorphy of the transitive suffix in Pijin. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XI (1): 253-265.
- Avram, A. A. On the pre-nasalized consonants of Cape Verdean Creole. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XI (2): 83-96.
- 2008 • Avram, A. A. Construcțiunile posesive nominale în creola veche din Mauritius. *Studii și cercetări lingvistice* LIX (2): 283-294.
- Avram, A. A. The development of syllable structure in Cape Verdean Creole. *Bucharest Working Papers in Linguistics* X (1): 159-169.
- 2007 • Avram, A. A. Romanian Pidgin Arabic. *Romano-Arabica* VI-VII: 13-27.
- Avram, A. A. Syllable restructuring in early Solomon Islands Pidgin English. *Bucharest Working Papers in Linguistics* IX (1): 219-230.
- 2006 • Avram, A. A. Reduplication and compounding in Tetun Dili. *Bucharest Working Papers in Linguistics* VIII (1): 1-12.
- 2005 • Avram, A. A. A reexamination of the development of obstruent + liquid onset clusters in Aluku, Kwinti, Ndyuka and Paramaccan. *Revue roumaine de linguistique* L (3-4): 145-158.
- Avram, A. A. Evidence for the sonority hierarchy of vowels in Japanese. *Bucharest Working Papers in Linguistics* VII (1): 1-12.
- 2004 • Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-based contact languages: evidence from Torres Strait Creole. *Revue roumaine de linguistique* XLIX (1-4): 23-40.
- Avram, A. A. Paragoge in the creoles of Surinam. *Bucharest Working Papers in Linguistics* VI (1): 139-149.
- Avram, A. A. The story of obstruent + liquid onset clusters in the English creoles of Surinam. *Romanian Journal of English Studies* 1: 9-20.
- 2003 • Avram, A. A. First attestations of world-wide features in English pidgins and creoles. *Addenda et corrigenda. Revue roumaine de linguistique* XLVIII (1-4): 173-186.
- Avram, A. A. Arabic pidgins and creoles from a comparative perspective. *Romano-Arabica* III: 25-40.
- Avram, A. A. The development of obstruent + liquid onset clusters in Aluku, Kwinti and Ndyuka. *Bucharest Working Papers in Linguistics* V (1): 1-10.
- Avram, A. A. The site of the anaptyctic vowel in Atlantic English and French Creoles. *British and American Studies* IX: 219-226.
- 2002 • Avram, A. A. Atlantic and world-wide features recorded in Grenada Creole English. *Revue roumaine de linguistique* XLVII (1-4): 73-83.
- Avram, A. A. Atlantic, Pacific or world-wide features? On the distribution of some diagnostic features in English-based pidgins and creoles. *Bucharest Working Papers in Linguistics* IV (1): 1-19.
- 2001 • Avram, A. A. Shared features in the Atlantic English creoles. *Revue roumaine de linguistique* XLVI (1-4): 69-89.

- Avram, A. A. Câteva observații asupra complementizatorilor *pu* și *pu al* din creola franceză din Mauritius *Studii și cercetări lingvistice* LII (1-2): 131-146.
- Avram, A. A. The first attestations and the distribution of some diagnostic features in the English pidgins and creoles. *Bucharest Working Papers in Linguistics* III (1): 75-86.
- 2000 • Avram, A. A. On the phonological interpretation of early written records of English pidgins and creoles. *Lancaster University Working Papers of the Centre for Language in Social Life* 117: 1-15.
- Avram, A. A. On some alleged differences between the Atlantic French and English creoles. *Revue roumaine de linguistique* XLV (1-4): 103-114.
- Avram, A. A. The treatment in onset position of consonant clusters beginning with /s/ in the Atlantic French creoles. *Bucharest Working Papers in Linguistics* II (1): 7-18.
- 1999 • Avram, A. A. On the origin and diffusion of Atlantic English creoles: First attestations from Trinidadian English Creole. *Revue roumaine de linguistique* XLIV (1-4): 71-85.
- Avram, A. A. Distribuția și originea lui *suppose* “dacă” din pidginurile și creolele cu bază engleză. *Studii și cercetări lingvistice* L (1): 169-180.
- Avram, A. A. Despre pronumele personal *nu* din creola franceză din Haiti. *Studii și cercetări lingvistice* L (3-4): 241-245.
- Avram, A. A. On the treatment of /s/-initial onset consonant clusters in the English pidgins and creoles: An optimality-theoretic account. *Bucharest Working Papers in Linguistics* I (1): 167-178.
- 1998 • Avram, A. A. On some features of pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* XLIII (1-2): 3-20.
- Avram, A. A. The diminutive noun prefix *ti-* in the French creoles: Substrate influence or grammaticalization?. *Revue roumaine de linguistique* XLIII (3-4): 135-153.
- Avram, A. A. *Suppose* ‘if’ in English pidgins and creoles: A Sino-Pacific or a world-wide feature?. *Revue roumaine de linguistique* XLIII (5-6): 277-282.
- 1997 • Avram, A. A. External evidence and English phonology. *Revue roumaine de linguistique* XLII (3-4) : 277-296.
- Avram, A. A. Un jargon arab. *Studii și cercetări lingvistice* XLVIII (1-4): 27-38.
- 1994 • Avram, A. A. On final \*/-aa/ in Maltese. *Revue roumaine de linguistique* XXXIX (1): 65-73.
- Avram, A. A. On the morphology of Arabic pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* XXXIX (2): 121-129.
- 1993 • Avram, A. A. On the phonology of Arabic pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* XXXVIII (5): 403-412.
- Avram, A. A. Împrumuturile recente și fonologia limbii japoneze. *Studii și cercetări lingvistice* XLIV (3): 191-200.
- 1992 • Avram, A. A. Despre opoziția marcat-nemarcant în tipologie. *Studii și cercetări lingvistice* XLIII (4): 349-353.
- 1989 • Avram, A. A. Împrumuturile lexicale romanice din malteză. Perspectivă diacronică. *Studii și cercetări lingvistice* XL (3): 197-202.
- 1988 • Avram, A. A. Argumentare și cauzalitate. *Studii și cercetări lingvistice* XXXIX (2):119-124.

## Articole în alte reviste

- 2014 • Avram, A. A. Syllable restructuring in early Solomon Islands Pidgin English: An optimality-theoretic analysis. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXIII (2): 15-36.
- 2013 • Avram, A. A. Idiomatic (potential) calques and semantic borrowing: Additional attestations. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXII (1): 77-97.
- 2010 • Avram, A. A. /s/ + consonant clusters in English: Heterosyllabic or tautosyllabic?. *Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir". Analele Universității. Seria Științele Limbii, literaturii și didactica predării*, 23-40.
- 2007 • Avram, A. A. On the alleged occurrence of vowel harmony in Solomon Islands Pidgin English. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LVI: 87-98.
- Avram, A. A. Loanword adaptation and the Theory of Constraints and Repair Strategies. *Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir". Analele Universității. Seria Științele limbii, literaturii și didactica predării*, 7-18.
- 2005 • Avram, A. A. Ecology meets ideology: The case of creole languages. *New Europe College Yearbook 2003–2004*: 17-53.
- 2004 • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexicon contact languages: First attestations in the creoles of Surinam. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LIII: 18-30.
- 2003 • Avram, A. A. Atlantic and world-wide features in Carriacou Creole English. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XVI: 75-85.
- 2002 • Avram, A. A. Investigating the origin and diffusion of Atlantic English creoles: First attestations from Tobagonian. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LI: 109-121.
- Avram, A. A. On the first attestations of world-wide features in English pidgins and creoles. *Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir". Analele Universității. Seria Științele Limbii și didactica predării* 1: 22-27.
- 2001 • Avram, A. A. Syllable-final obstruents in von Hagen's transcription of early Cameroon Pidgin English. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XV: 11-30.
- 2000 • Avram, A. A. A few remarks on the transitive suffix /Vm/ in the English pidgins and creoles. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* XLIX: 121-131.
- 1999 • Avram, A. A. Mimetics and Japanese phonology. *Romanian Journal of Japanese Studies* 1: 88-97.
- Avram, A. A. On the acquisition of phonology by a bilingual child: An optimality-theoretic account. *Buletin științific. Limbi moderne - Universitatea de Nord Baia Mare* XIII: 155-162.
- 1998 • Avram, A. A. On the origin of the *pu(r)-dir* complementizer in Seychelles French Creole. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XII: 17-25.
- Avram, A. A. Chomsky's views on language acquisition. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XII: 125-136.
- 1996 • Avram, A. A. Language games and Japanese phonology. *Pro Japonia. Revista Societății Române de Nipologie* 1.
- 1989 • Avram, A. A. Les emprunts lexicaux romans en maltais. Perspective diachronique. *Bulletin de la Société roumaine de linguistique romane* XVI: 17-25.

- 1984 • Avram, A. A. Nivelul de analiză în studiul literaturii. *Buletinul cercurilor științifice studențești*: 17-22.

### Recenzii în reviste indexate în ISI

- 2016 • Avram, A. A. Recenzie: P. Baker & L. Pederson, *Talk of St Kitts and Nevis*. În *Journal of Pidgin and Creole Languages* 31 (2): 439-443.
- 2014 • Avram, A. A. Recenzie: H. Wiese, *Kiezdeutsch. Ein neuer Dialekt entsteht*. În *Revue roumaine de linguistique* LIX (1): 142-145.
- Avram, A. A. Recenzie: E. W. Schneider, *English around the World. An Introduction*. În *Revue roumaine de linguistique* LIX (4): 391-393.
- 2013 • Avram, A. A. Recenzie: C. Balasubramanian, *Register Variation in Indian English*. În *Revue roumaine de linguistique* LVIII (2): 260-263.
- Avram, A. A. Recenzie: P. Sailaja, *Indian English*. În *Revue roumaine de linguistique* LVIII (2): 263-266.
  - Avram, A. A. Recenzie: J. Setter, C. S. P. Wong și B. H. S. Chan, *Hong Kong English*. În *Revue roumaine de linguistique* LVIII (4): 488-491.
- 2011 • Avram, A. A. Recenzie: A. Kirkpatrick, *World Englishes. Implications for International Communication and English Language Teaching*. În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 181-183.
- Avram, A. A. Recenzie: D. Deterding, *Singapore English*. În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 183-185.
  - Avram, A. A. Recenzie: E. W. Schneider, *Postcolonial English. Varieties around the World*. În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 185-187.
  - Avram, A. A. Recenzie: G. Leitner, *Weltsprache Englisch. Vom angelsächsischen Dialekt zur globalen Lingua Franca*. În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 187-190.
- 2010 • Avram, A. A. Recenzie: J. Siegel, *The Emergence of Pidgin and Creole Languages*. În *Applied Linguistics* 31 (2): 316-319.
- 2009 • Avram, A. A. Recenzie: D. Schreier și K. Lavarello-Schreier, *Tristan da Cunha. History, People, Language*. În *Revue roumaine de linguistique* LIV (1): 199-202.
- Avram, A. A. Recenzie: B. Heine, T. Kuteva, *World Lexicon of Grammaticalization*. În *Revue roumaine de linguistique* LIV (1): 202-205.
- 2002 • Avram, A. A. Recenzie: I. Singh, *Pidgins and Creoles. An Introduction*. În *Language in Society* 31 (2): 290-293.
- 2001 • Avram, A. A. Recenzie: J. Holm, *An Introduction to Pidgins and Creoles*. În *Journal of Sociolinguistics* 5 (2): 313-316.

### Recenzii în reviste indexate în BDI

- 2016 • Avram, A. A. Recenzie: G. Grigore și G. Bițună (editori), *Arabic Varieties: Far and Wide. Proceedings of the 11<sup>th</sup> International Conference of AIDA, Bucharest, 2015*. *Romano-Arabica* 16: 283-286.
- 2014 • Avram, A. A. Recenzie: M. Procházka, O. Pilný (editori), *Prague English Studies and the Transformation of Philologies*. În *The European English Messenger* 23 (1): 74-77.
- Avram, A. A. Recenzie: C. U. C. Ugorji, *Nigerian English Phonology: A Preference Grammar*. În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XVI (1): 119-121.
- 2013 • Avram, A. A. Recenzie: R. L. Trask, *Why Do Languages Change?*. În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XV (2): 123-127.





- 1989 • Avram, A. A. Recenzie: O. Semeneč, *Social'nyj kontekst i jazykovoje razvitie. Territorial'naja i social'naja differenciacii anglijskogo jazyka v razvivajuščixsja stranax*. În *Studii și cercetări lingvistice* XL (2): 172-173.
- 1988 • Avram, A. A. Recenzie: G. Krahl, G. M. Gharieb, *Wörterbuch Arabisch – Deutsch*. În *Revue roumaine de linguistique* XXXIII (1): 67-69.
- Avram, A. A. Recenzie: A. Nakano, *Comparative Vocabulary of Southern Arabic – Mahri, Gibbāli and Soqotri*. În *Revue roumaine de Linguistique* XXXIII (6): 477-479.
- Avram, A. A. Recenzie: F. Gregor, *Die alte ungarische und slowakische Bergbauterminologie mit ihren deutschen Bezügen*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXIX (4): 362-364.
- Avram, A. A. Recenzie: A. I. Rybakin, *Slovar' anglijskix familij*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXIX (6): 531-532.
- 1987 • Avram, A. A. Recenzie: N. Anghelescu, *Limba și cultură*. În *Revue roumaine de linguistique*, XXXII (1): 69-70.
- Avram, A. A. Recenzie: H. Pârlog, M. Pop (coordonatori), *Dictionar de termeni lingvistici*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXVIII (5): 465-466.
- 1986 • Avram, A. A. Recenzie: *A Dictionary of Modern Linguistic Terms. English – Arabic & Arabic – English*. În *Revue roumaine de linguistique* XXXI (3): 281-283.
- Avram, A. A. Recenzie: Boff M.-C. épouse Dkhissi, *Contributions à l'étude expérimentale des consonnes d'arrière de l'arabe classique (locuteurs marocains)*. În *Revue roumaine de linguistique* XXXI (4): 379-380.
- 1985 • Avram, A. A. Recenzie: N. Dobrișan, *Curs de lexicologie arabă*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXVI (6): 559-561.
- 1984 • Avram, A. A. Recenzie: K. Schubert, *Aktiv und Passiv im Deutschen und Schwedischen*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXV (2): 152-153.
- Avram, A. A. Recenzie: H. Kästner, *Phonetik und Phonologie des modernen Hocharabisch*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXV (5): 490-491.
- 1982 • Avram, A. A. Recenzie: F. Braun, *Anredeverhalten im Norwegischen*. În *Studii și cercetări lingvistice* XXXIII (6): 512-514.

### Recenzii în alte reviste

- 2014 • Avram, A. A. Recenzie: D. Deterding and S. Haji Sharbawi, *Brunei English: A New Variety in a Multilingual Society*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXIII (2): 141-144.
- 2013 • Avram, A. A. Recenzie: K. Williams-van Klinken, *Tetun Language Course*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXII (1): 108-110.
- 2012 • Avram, A. A. Recenzie: G. A. Brozba, *The Phonology of New Englishes*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXI (1): 131-133.
- 2011 • Avram, A. A. Recenzie: P. P. Chruszczewski, *Językoznawstwo antropologiczne*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LX (1): 164-166.
- 2001 • Avram, A. A. Recenzie: K. Obler and K. Gjerlow, *Language and the Brain*. În *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XV: 389-392.
- 1999 • Avram, A. A. Recenzie: J. H. Schumann, *The Pidginization Process. A Model for Second Language Acquisition*. În *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XIII: 177-182.

## **Bibliografii**

- 2003** • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 2002. *Sociolinguistica* 18.
- 2002** • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 2001. *Sociolinguistica* 17.
- 2001** • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 2000. *Sociolinguistica* 16.
- 2000** • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 1999. *Sociolinguistica* 15.

## **Traduceri de specialitate**

- 1994** • Avram, A. A.: Eugenio Coseriu, *Limba română în fața occidentului. De la Genebrardus la Hervás. Contribuții la istoria cunoașterii limbii române în Europa occidentală*. Traducerea a *Von Genebrardus bis Hervás. Beiträge zur Geschichte der Kenntnis des Rumänischen in Westeuropa*. Cluj-Napoca: Editura Dacia.
- 1993** • Avram, A. A.: Marius Sala, Balkan Romance: Rumanian. În R. Posner, J. N. Green (editori), *Trends in Romance Linguistics and Philology*, vol. 5, *Bilingualism and Linguistic Conflict in Romance*, 327-342. Berlin · New York: Berlin de Gruyter.

**Prof. univ. dr. Andrei Avram**  
**Departamentul de engleză**

## **LISTA COMUNICĂRILOR ȘTIINȚIFICE**

### **Vorbitor în plen**

- 2016** • Avram, A.A. ‘Features pools and simplification: The case of Pidgin Arabic’, 4<sup>th</sup> International Conference on Theoretical and Applied Linguistics “Structure, Use, and Meaning: (Re/De)Contextualisation”, 21-22 septembrie 2016, **Universitatea “Transilvania”, Brașov.**
- Avram, A. A. ‘On the sources of Gulf Arabic Structures’, 2<sup>a</sup> Giornata di Studi Arabi e Semitici “Linguistics in the Gulf 2016”, 21 aprilie 2016, **Università degli Studi di Torino, Torino.**
- 2015** • Avram, A. A. ‘Sociolinguistic super-diversity and language variation: The case of English’, Constructions of Identity 8 “Discourses in the English Speaking World”, 6-7 noiembrie 2015, **Universitatea “Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca.**
- Avram, A. A. ‘Identifying varieties of English’, “Cultural Texts and Contexts in the English-Speaking World (IV)” 26-27 martie 2015, **Universitatea din Oradea.**
- 2011** • Avram, A. A. ‘Comments on the MERIDIUM Project’. MERIDIUM International Conference, 23-25 noiembrie 2011, **Università per Stranieri di Perugia, Perugia.**
- Avram, A. A. ‘The distribution of diagnostic features in English-lexified contact languages: The creoles of Trinidad and Tobago’, “Languages in Contact”, 11-12 iunie 2011, **Wyższa Szkoła Filologiczna, Wrocław.**
- 2010** • Avram, A. A. ‘English between globalization and localization’, 8<sup>th</sup> Conference on British and American Studies “Global Homogeneity and Local Identity”, 16-17 aprilie 2010, **Universitatea “Transilvania”, Brașov.**

### **Vorbitor invitat**

- 2011** • Avram, A. A. ‘Distribuția trăsăturilor diagnostice în creolele cu bază engleză: creolele din Trinidad și Tobago’, **Școala de Vară a Doctoranzilor în Filologie “Studii filologice românești în confluente europene”, 26-30 iulie 2011, Sinaia.**
- 2008** • Avram, A. A. ‘Vowel harmony in Pijin?’, 14 februarie 2008, Research Group in Phonology, **Lancaster University, Lancaster.**

### **Conferințe**

- 2016** • Avram, A. A. ‘Word-final obstruent devoicing in Maltese: Inherited, internal development or contact-induced?’, Languages in Contact 2016, 28-29 mai 2016, Wyższa Szkoła Filologiczna, Wrocław.
- Avram, A. A. ‘The influence of the French-lexifier Creole of Grenada on Grenada English Creole’, 14<sup>th</sup> Conference on British and American Studies, 13-14 mai 2016, **Universitatea “Transilvania”, Brașov**

- 2015** • Avram, A. A. ‘On the phonology of Early Maltese and Sicilian Arabic’, 5th International Conference on Maltese Linguistics, 24-26 iunie 2015, **Università degli Studi di Torino, Torino**.
- Avram, A. A. ‘Did early Papiamentu have pre-nasalized consonants?’, Al VI-lea Simpozion Internațional de Lingvistică, 29-30 mai 2015, **Institutul de Lingvistică “Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București**.
  - Avram, A. A. ‘On the developmental stage of Gulf Pidgin Arabic’, 11<sup>th</sup> Conference of the Association Internationale de Dialectologie Arabe’, 25-28 mai 2015, **Universitatea din București, București**.
  - Avram, A. A. ‘Idiomatic calques and semantic borrowing in Atlantic English-lexifier pidgins and creoles: New evidence’, 13<sup>th</sup> Conference on British and American Studies “Language Identity and Diversity in a Globalized World”, 8-9 mai 2015, **Universitatea “Transilvania”, Brașov**.
- 2014** • Avram, A. A. ‘On the relationship between Arabic Foreigner Talk and Pidgin Arabic’, “ArCo 2014 – Arabic in Contact: Linguistic and Sociolinguistic Perspectives”, 15-17 decembrie 2014, **Università degli Studi “L’Orientale”, Napoli**.
- Avram, A. A. ‘Reduplication in Macao Creole Portuguese and its origins’, 14<sup>e</sup> Colloque International des Études Créoles, 29-31 octombrie 2014, **ESPE, Aix-Marseille Université, Aix-en-Provence**.
  - Avram, L., Sevcenco, A., **Avram, A. A.** ‘A grammar and phonology screening test to assess key markers of specific language difficulties in young Romanian children’, “Form and Pattern”, 29-31 mai 2014, **Humboldt Kolleg, București**.
  - Avram, A. A. ‘Colonialist ideology and language planning: The case of *Kolonial-Deutsch*’, “Form and Pattern”, 29-31 mai 2014, **Humboldt Kolleg, București**.
  - Avram, A. A. ‘The oldest Jamaican Creole text: A linguistic analysis’, “Languages in Contact 2014”, 17-18 mai 2014, **Wyższa Szkoła Filologiczna, Wrocław**.
  - Avram, A. A. ‘Remarques sur le système pronominal du créole de Macao’, “Tempo, Espaço e Identidade na Cultura Portuguesa 40 Anos de Estudos Lusófonos na Roménia: Desafios e Perspetivas”, 11-12 aprilie 2014, **Universitatea din București, București**.
  - Avram, A. A. ‘An extinct variety of pidginized English: Japanese Pidgin English’, 12<sup>th</sup> Conference on British and American Studies, 4 aprilie 2014, **Universitatea “Transilvania”, Brașov**.
  - Avram, A. A. ‘Pidgin Japanese and Japanese Pidgin English: A contrastive overview’, International Symposium on Japanese Studies, 1-2 martie 2014, **Centrul de Studii Japoneze, București**.
- 2013** • Avram, A. A. ‘Issues in the acquisition of phonology by an English-Romanian bilingual child’, The 2<sup>nd</sup> Bucharest Colloquium of Language Acquisition, 6-7 decembrie 2013, **Centrul pentru Studiul Dezvoltării Limbajului și al Comunicării Lingvistice, Universitatea din București, București**.
- Avram, A. A. ‘On the periphery of the periphery: Gulf Pidgin Arabic’, 10<sup>th</sup> Conference of the Association Internationale de Dialectologie Arabe, 10-13 noiembrie 2013, **Universitatea din Qatar, Doha**.
  - Avram, A. A. ‘Reduplicarea în creola portugheză din Macau’, Al Cincilea Simpozion Internațional de Lingvistică, 27-28 septembrie 2013, **Institutul de Lingvistică “Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București**.

- Avram, A. A. ‘*Kolonialdeutsch* and *Français Tirailleur*: A comparative overview’, International Conference on Colonial and Postcolonial Linguistics, 3-8 septembrie 2013, **Universitatea din Bremen, Bremen**.
  - Avram, A. A. ‘Phonological changes in Maltese: Evidence from onomastics’, 4<sup>th</sup> International Conference on Maltese Linguistics’, 17-19 iunie 2013, **Universitatea “Lumière”, Lyon**.
  - Avram, A. A. ‘On the Eastern vs. Western Caribbean creoles divide’, Annual Conference of the English Department, 6-8 iunie 2013, **Universitatea din București, București**.
  - Avram, A. A. ‘On the Eastern vs. Western Caribbean creoles divide’, Eleventh Conference on British and American Studies “Embracing Multitudes of Meaning”, 19-20 aprilie 2013, **Universitatea “Transilvania”, Brașov**.
  - Avram, A. A. ‘Multifunctionality in Gulf Pidgin Arabic: The case of *fī*’, Linguistics in the Gulf 4, 17-18 martie 2013, **Universitatea din Qatar, Doha**.
  - Avram, A. A. ‘When East meets West: A 19<sup>th</sup> century pidginized variety of Japanese’, International Symposium on Japanese Studies “The Quest for Modernity in Japan”, 2-4 martie 2013, **Centrul de Studii Japoneze, București**.
- 2012**
- Avram, A. A. ‘The distribution of diagnostic features in English-lexified creoles: Kriol’, Second International Conference on Theoretical and Applied Linguistics “Structure, Use, Meaning”, 20-22 septembrie 2012, **Universitatea “Transilvania”, Brașov**.
  - Avram, A. A. ‘Yokohama Pidgin Japanese revisited’, “Language Contact in Asia and the Pacific”, 6-7 septembrie 2012, **University of Macau, Macau**.
  - Avram, A. A. ‘Diagnostic features of Atlantic English-lexified Creoles: A follow-up’, “Languages in Contact 2012”, 26-27 mai 2012, **Wyższa Szkoła Filologiczna, Wrocław**.
  - Avram, A. A. ‘The functions of *fī* in the verbal system of Arabic pidgins’, “55 de ani de arabistică în România”, 19 mai 2012, **Centrul de Studii Arabe, București**.
  - Avram, A. A. ‘Diagnostic features of English-lexified creoles: Antigua’, British and American Studies XXI, 17-19 mai 2012, **Universitatea de Vest, Timișoara**.
  - Avram, A. A. ‘The distribution of diagnostic features in English-lexified contact languages: Virgin Islands English Creole’, Ninth Creolistics Workshop “Contact Languages in a Global Context: Past and Present”, 11-13 aprilie 2012, **Aarhus Universitet, Aarhus**.
  - Avram, A. A. ‘Diagnostic features in four Eastern Caribbean English-lexified Creoles’, 10<sup>th</sup> Conference on British and American Studies “Crossing Boundaries: Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse”, 6-7 aprilie 2012, **Universitatea “Transilvania”, Brașov**.
  - Heeren, W., Avram, A., Cardinaletti, A., Coene, M., Volpato, F. ‘Can speech perception be measured language-independently?’, Taalkunde in Nederland-dag, 4 februarie 2012, **Universiteit Utrecht, Utrecht**.
- 2011**
- Avram, A. A. ‘Patterns of name truncation in English and Romanian’, “British Cultural Studies: The UK in the Context of Europe”, 27-29 octombrie 2011, **Universitatea “Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca**.
  - Avram, A. A. ‘On some features of Gambian English’, 9<sup>th</sup> Conference on British and American Studies “Allotropes of Difference in the Contemporary Discourse”, 1-2 aprilie 2011, **Universitatea “Transilvania”, Brașov**.

- 2010** • Avram, A. A. ‘Trunchierea numelor de persoană în limba română’, Al 10-lea Colocviu al Catedrei de română, 3-4 decembrie 2010, **Universitatea din București, București.**
- Avram, A. A. ‘Name truncation in English and Romanian’, 10<sup>th</sup> Conference of the European Society for the Study of English, S.56 English Word-formation in Contrast, 24-28 august 2010, **Università degli Studi di Torino, Torino.**
  - Coene, M., Volpato, F., de Niel, S., **Avram, A.**, Pascu, A., ‘Normative data for adults and children on the AŞE 2009 test battery’, Workshop “DUAL electric-acoustic speech processor with prosodic assessment tools for deaf cochlear implant users”, 22 iunie 2010, **Koninklijke Vlaamse Academië van België voor Wetenschappen en Kunsten, Bruxelles.**
  - Heeren, W. van Heuven, V., Rooryck, J., Volpato, F., Cardinaletti, A., **Avram, A.**, Pascu, A. ‘The development of the AŞE prosodic test module’, Workshop “DUAL electric-acoustic speech processor with prosodic assessment tools for deaf cochlear implant users”, 22 iunie 2010, **Koninklijke Vlaamse Academië van België voor Wetenschappen en Kunsten, Bruxelles.**
  - Avram, A. A. ‘The pre-nasalized consonants of Kriyol’, Annual Conference of the English Department, 3-5 iunie 2010, **Universitatea din București, București.**
  - Avram, A. A. ‘The epenthetic and paragogic vowels of Pijin: internal development or contact induced?’, “Languages in Contact”, 22-23 mai 2010, **Wyższa Szkoła Filologiczna, Wrocław.**
- 2009** • Avram, A. A. ‘Pre-nasalization of consonants in three Atlantic Iberian creoles’, Conferința Anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, 30-31 octombrie 2009, **Universitatea din București, București.**
- Heeren, W., **Avram, A.**, Coene, M., Govaerts, P., van der Kant, A., Pascu, A., van Heuven, V., Volpato, F. ‘Making the stimulus materials for the AŞE prosodic test battery (Beta version)’, 26 iunie 2009, **Universiteit Antwerpen, Anvers.**
  - Avram, A. A. ‘On the pre-nasalized consonants of Cape Verdean Creole’, Annual Conference of the English Department, 4-6 iunie 2009, **Universitatea din București, București.**
  - Heeren, W., Vaerenberg, B., Coene, M., Daemers, K., Govaerts, P. J., **Avram, A. A.**, Cardinaletti, A., De Ceulaer, G., Del Bo, L., Gillis, S., Pascu, A., Rooryck, J., Schauwers, K., van Heuven, V., Volpato, F. ‘Linguistic assessment tools for the Digisonic ® Dual electric-acoustic speech processor’, 9<sup>th</sup> European Symposium on Paediatric Cochlear Implantation’, 14-17 mai, 2009, **Varşovia.**
- 2008** • Avram, A. A. Prezentarea proiectului ‘Dual electric-acoustic speech processor with linguistic assessment tools for deaf individuals with residual low frequency hearing’, Conferința Anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, 7-8 noiembrie 2008, **Universitatea din București, București.**
- Avram, A. A. ‘On the syllabification of /s/ + consonant clusters in English (tautosyllabic vs. heterosyllabic)’, “Constructions of Identity” V, 23-25 octombrie 2008, **Universitatea “Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca.**
  - Avram, A. A. ‘Epenthesis and paragoge in Pijin’, Annual Conference of the English Department, iunie 2008, **Universitatea din București, București.**
  - Avram, A. A. ‘Some controversial issues in the syllabification of /s/ + consonant clusters in English’, Conference on British and American Studies, mai 2008, **Universitatea de Vest, Timișoara.**

- Avram, A. A. ‘The vowel of the transitive suffix in Solomon Islands Pidgin English’, National Conference of English and American Studies, 15 aprilie 2008, **Universitatea “Transilvania”, Braşov.**
- 2007** • Avram, A. A. ‘Romanian Pidgin Arabic’, International Colloquium on Arabic Peripheral Dialects’, 18-20 mai, **Centrul pentru Studii Arabe, Bucureşti.**
- Avram, A. A. ‘Syllable restructuring in early Solomon Islands Pidgin English’, 2<sup>nd</sup> IDEA Conference, 17-19 aprilie 2007, **“Hacettepe” Üniversitesi, Ankara.**
- 2006** • Avram, A. A. ‘Loanword adaptation and the Theory of Constraints and Repair Strategies’, Constructions of Identity IV, mai 2006, **Universitatea “Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca.**
- Avram, A. A. ‘Reduplication in Tetun Dili’, Conferinţa Anuală a Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine, 12-13 mai, **Universitatea din Bucureşti, Bucureşti.**
- Avram, A. A. ‘The Theory of Constraints and Repair Strategies and loanword adaptation in Japanese’, National Conference of English and American Studies, 31 martie- 1 aprilie 2006, **Universitatea “Transilvania”, Braşov.**
- 2005** • Avram, A. A. ‘Paragoge in Yoruba Nigerian Pidgin English’, “Ştefan cel Mare şi Sfânt” – a XIII-a Sesiune Ştiinţifică Internaţională Comemorativă, 28-29 mai 2005, **Universitatea Creştină “Dimitrie Cantemir”, Bucureşti.**
- Avram, A. A. ‘Syllable restructuring in Nigerian Pidgin English’, National Conference of English and American Studies, aprilie 2005, **Universitatea “Transilvania”, Braşov.**
- 2004** • Avram, A. A. ‘Influenţa portugheză asupra limbii tetum’, 3-4 noiembrie 2004, Simpozionul Institutului de Lingvistică **“Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Bucureşti.**
- Avram, A. A. ‘Evidence for the sonority hierarchy of vowels in Japanese’, Annual Conference of the English Department, 3-5 iunie 2004, **Universitatea din Bucureşti, Bucureşti.**
- 2003** • Avram, A. A. ‘Contacte lingvistice şi limbi mixte bilingve’, Colocviul internaţional de ştiinţe ale limbajului. Ediţia a VII-a, / Міжнародний колоквиум мовознавчих наук. Сьомий випуск, 3-4 octombrie 2003, **“Yuriy Fedkovych” Natsionalnyi Universytet, Cernăuţi.**
- Avram, A. A. ‘Arabic pidgins and creoles from a comparative perspective’, Second International Colloquium on Arabic Linguistics, 2-3 iunie, **Centrul pentru Studii Arabe, Bucureşti.**
- Avram, A. A. ‘The story of obstruent + liquid onset clusters in the English creoles of Surinam’, Conference on British and American Studies, mai 2003, **Universitatea de Vest, Timişoara.**
- Avram, A. A. ‘The status of epenthetic vowels in English-based pidgins and creoles’, National Conference on English and American Studies, martie 2003, **Universitatea “Transilvania”, Braşov.**
- 2002** • Avram, A. A. ‘The status of prothetic vowels in the Atlantic French creoles’, Conference on Romance Linguistics, septembrie 2002, **Universiteit Antwerpen, Anvers.**
- Avram, A. A. ‘On the first attestations of world-wide features in English pidgins and creoles’, Conferinţa Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine, mai 2002, **Universitatea Creştină “Dimitrie Cantemir”, Bucureşti.**
- Avram, A. A. ‘The site of the anaptyctic vowel in Atlantic English and French Creoles’, Conference on British and American Studies, mai 2002, **Universitatea de Vest, Timişoara.**



- Avram, A. A. 'Investigating the origin of Trinidadian English Creole', "Constructions of Identity II", 14-16 martie 2002, **Universitatea "Babeş-Bolyai", Cluj-Napoca.**
- 2000** • Avram, A. A. 'The first attestations and the distribution of some diagnostic features in the English pidgins and creoles', Annual Conference of the English Department, iunie 2000, **Universitatea din Bucureşti, Bucureşti.**
- 1999** • Avram, A. A. 'The treatment in onset position of consonant clusters beginning with /s/ in the Atlantic French creoles', Annual Conference of the English Department, iunie 1999, **Universitatea din Bucureşti, Bucureşti.**
- 1998** • Avram, A. A. 'On the treatment of /s/-initial onset consonant clusters in the English pidgins and creoles: An optimality-theoretic account', Annual Conference of the English Department, iunie 1998, **Universitatea din Bucureşti, Bucureşti.**
- 1997** • Avram, A. A. 'On the acquisition of phonology by a bilingual child: An optimality-theoretic account', Annual Conference of the English Department, iunie 1997, **Universitatea din Bucureşti, Bucureşti.**
- Avram, A. A. 'External evidence and English phonology', Conference on British and American Studies, mai 1997, **Universitatea de Vest, Timişoara.**
- 1996** • Avram, A. A. 'The psychological reality of the mora', 10. Tagung der deutschen Japanologen, 10-12 octombrie 1996, "**Ludwig Erhard**" **Universität, München.**
- Avram, A. A. 'Mimetics and the phonology of Japanese', Onzième Journée de Linguistique de l'Asie Orientale, 4-5 iunie 1996, **Centre de Recherches sur l'Asie Orientale, Paris.**
- 1994** • Avram, A. A. 'Some structural characteristics of Arabic pidgins and creoles', Colloquium on Arabic Linguistics, iunie 1994, **Centrul de Studii Arabe, Bucureşti.**
- Avram, A. A. 'Language games and phonology', Annual Conference of the English Department, iunie 1994, **Universitatea din Bucureşti, Bucureşti.**